ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION PAPER

Subject of the final qualification paper: Popular science texts: linguistic characteristics and the peculiarities of translation (on the basis of website “Popular Science”).

Author of the final qualification paper: Asya Anishkova, Bachelor’s degree program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Research supervisor of the final qualification paper: E.S. Bocharova, PhD, Associate Professor of the Chair of West European Languages and Cultures.

Data on the customer organization: Pyatigorsk State University, 9 Kalinin Avenue, Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Relevance of the subject of the research: due to the rapid development of scientific technologies, nowadays there is a necessity to promote scientific knowledge around the world, that is why the services of translators in this field are in great demand.

Aim of the work: to define and to analyze the problems that a translator can face during the translation of popular science texts from English into Russian and to compile a glossary of terms which can be useful for students who work with scientific texts.

Tasks: 1) to define the main features of scientific prose style and popular science prose substyle; 2) to analyze the main features of popular science prose; 3) to examine the function of terms in popular science texts; 4) to define the most common problems and difficulties related to the translation of popular science articles; 5) to make a translation analysis of popular science texts based on the articles from the website “Popular Science”; 6) to compile a glossary of terms on the basis of the translated articles.

Hypothesis: considering the rapid scientific progress in our modern society and the fact that new technologies are invented in various areas of human activity, it can be supposed that it is necessary for translators to know what kind of difficulties they can face during the translation of popular science texts and how to overcome these difficulties.

Scientific novelty: in-depth study of the problem of the translation of popular science articles devoted to the development of innovative technologies in various scientific fields of human activity on the basis of a translation analysis of the articles of American website “Popular Science”.

Basic provisions submitted for defending:

- Being aimed at the mass readership popular science prose has some specific features which make it different from texts of the scientific prose style.
- The main difficulties that arise during the translation of popular science texts are connected with the usage of terminology.
- To translate terms, culture-specific vocabulary and proper names translators make use of
such techniques as transcription, transliteration, loan translation and descriptive translation. In the process of translation, they also use lexico-grammatical transformations.

- While rendering a popular science text from English into Russian the translator must maintain the author’s individual style and make it comprehensible to the general reader who is not a specialist in that field of science.

**Theoretical importance of the research:** in-depth research of the problem of translation of popular science articles devoted to the development of new technologies, as well as the study of the peculiarities of translation of scientific terms.

**Practical value of the research:** the possibility of applying both the results of the research and the glossary of terms to the translation and analysis of popular science texts.

**Results of the research:** the main difficulty in translating popular science texts is the translation of terms and culture-specific vocabulary from English into Russian, as well as the maintenance and correct interpretation of the author’s individual style, the characteristic features of the journalistic style and the peculiarities of popular science prose.

**Recommendations:** further research of linguistic characteristics and ways of translation of every type of popular science texts describing innovative technologies in all scientific fields can be carried out.